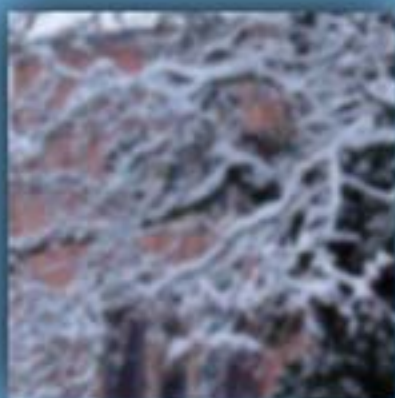


# dIKlack

2/2018



Eng Publikatioun vun der  
« Commission de la Chronique  
Communale et de l'Information »  
an ënnert der Responsabilitéit vum Schäfferot



Redaktioun:  
Frank Kuffer (President), Steichen Guy (Sekretär)  
Pascale Defays, Giovanni Ferigo, Eric Osch, Romain Pierrard

Fotoen:  
Dahm Francis, John Ferigo, Romain Hankes, Sylvie Heinen, Georges Jonas,  
Frank Kuffer, Laurent Lacour, Romain Pierrard, Guy Steichen, Carlo Tessaro

<b>Informatiounen</b>		<i>Kiermesmatch</i>	33
<b>Informations communales</b>		<i>Autofräie Sauerdall</i>	34
<i>D'Wuert vum Schäfferot</i>	4	<i>Porte ouverte ferme Leider</i>	35
<i>Rapport des séances du conseil communal</i>	5-9	<i>Fair-Trade an der Schoul</i>	36
<i>Busbegleeder</i>	10	<i>Liesung René Hübsch</i>	36
<i>Kiss &amp; go</i>	10	<i>Dag vum Bam</i>	37
<i>Il y a de la vie dans vos vieux téléphones</i>	11	<i>Dinner in the Dark</i>	38
<i>Postes vacants Maison relais / ALA</i>	12	<i>Hierkenowend</i>	39
<i>Neie Gemengenaarbechter</i>		<i>De Kleesche kënnt</i>	40
<i>Commission culturelle, des sports, de la jeunesse et des associations</i>	13	<i>Chrëschtmaart zu Ierpeldeng-Sauer</i>	41-42
<i>Merci vun der Gemeng</i>	14	<b>Eis Schoul</b>	
<i>Ferienjobs für Studenten</i>	15	<b>Notre école</b>	
<i>Erpeldange-sur-Sûre welcomes Chargy</i>	16-17	<i>D'Kënschtlerin NADIA SCHREINER mécht ee Projet mam Cycle 1</i>	43
<b>Aarbechten an der Gemeng</b>	18-23	<i>Rentrée scolaire</i>	44
<b>Travaux dans la commune</b>		<i>Liesung Hermann Mensing</i>	45
<b>Aktivitéiten a Manifestatiounen</b>	24-42	<i>Bicherfloumaart</i>	46
<b>Activités et Manifestations</b>		<i>Invitation fête de Noël</i>	47
<i>Marche internationale</i>	24	<b>Veräiner aus der Gemeng</b>	48-49
<i>Trëppeltour 2018 zu Ierpeldeng-Sauer</i>	25	<b>Associations de la commune</b>	
<i>Nationalfeierdag</i>	26	<i>Photoreportage</i>	50-52
<i>Bike &amp; Hike</i>	27	<i>Reportage de photos</i>	
<i>Summerfest 60+</i>	28	<b>Manifestatiounskalenner</b>	53
<i>Coupe Jean-Pierre Lanners</i>	29	<b>Calendrier des manifestations</b>	
<i>Last summer dance</i>	30	<b>Gemengeverwaltung</b>	54
<i>Hämmelsmarsch zu Ierpeldeng-Sauer a Bierden</i>	31	<b>Administration communale</b>	
<i>Kiermes zu Ierpeldeng-Sauer</i>	32		



Léif Leit aus der Gemeng Ierpeldeng un der Sauer

Als Member vum Schäfferot wëll ech hei am Virwuert zu eiser Klack kuerz dorop agoen, wéi déi laangfristeg Zukunft vun eiser Gemeng an der Nordstad eventuell kéint ausgesinn. D'Awunnerzuel wäert sécher an den nächste Joren wuessen, an d'Ufuerderungen un d'Gemeingeverwaltung an un de Service technique wäerten erop goen.

Vill Projeten an eiser Gemeng sinn an de leschte Joren realiséiert ginn a sinn och weiderhin geplangt. Op dës Aarbechten ass de Buergermeeschter Claude Gleis reegelméisseg a senge Virwierder agaangen.

Fir awer d' Erausfuerderungen vun der Zukunft ze meeschteren, ass haut méi wéi jee eng gutt Zesummenaarbecht mat den Nopeschgemengen néideg.

Dat géllt ënner anerem fir de Beräich vun der Waasserversuergung a vum Verkéier, awer och vun der Jugendarbecht a vun de Veräiner, wou mir elo schon deelweis enk mat Ettelbréck an Dikrech verbonne sinn. D'Zone d'Activité du Nord (ZANO) um Fridhaff, déi elo „Syndicat intercommunal Nordstad“ heescht, ass am ekonomesche Beräich e gutt Beispill fir eng erfollegräich enk Zesummenaarbecht, déi dann och vun der Regierung ënnerstëtzt gëtt. Aus esou Iwwerleeungen eraus ass scho viru Joren de Gedanken un eng méiglech Fusioun vun de Gemengen an der Nordstad opkomm.

D'Iddi, dass d'Gemengen vu Colmar, Schieren, Ettelbréck, Ierpeldeng, Dikrech a Bettenduerf eng Kéier kéinten niewent der Stad Lëtzebuerg an Esch den drëtte groussen Entwécklungspool am Land ginn, kéint elo konkret Formen unhuelen.

Eise Gemengerot huet sech nämlech den 12. September majoritär (6 Jo, 3 Nee Stëmme) fir den Ufank vu Sondéierungsgesprécher en Vue vun enger eventueller Fusioun an der Nordstad ausgeschwat. D'Gemengeréit vun Ettelbréck a Schieren hu sech de selwechten Dag unanime dësere gemeinsamer Absichtserklärung ugeschloss. Nodeems de 16. November de Gemengerot vu Colmar-Bierg decidéiert huet, net mat op dese Wee ze goen, war et un de Gemengeréit vun Dikrech a Bettenduerf fir offiziell dozou Stellung ze huelen. Enn November, respektiv Ufank Dezember gouf sech dunn och an dësen zwee Gemengeréit an engem gemeinschaftlechen Text mat Ettelbréck, Ierpeldeng a Schieren fir d'Opnam vu Sondéierungsgesprécher ausgeschwat.

Et sinn also elo - Enn des Joers 2018 - 5 Gemengeréit, déi offiziell bereet sinn, hier Zesummenaarbecht ze verstärken a Gesprécher fir eng eventuell Gemeingefusioun opzehuelen.

Mir wëssen de Moment net, wéi dee Prozess, deen elo ugelaft ass, wäert ausgoen. Ganz vill Viraarbecht wäert missen an Aarbechtssätzungen gelescht ginn, an d'Leit aus de betraffene Gemengen mussen onbedéngt d'Méiglechkeet kréien matzeschwätzen. All Vir- an eventuell Nodeeler mussen beduecht ginn. Um Enn vun dësem Prozess steet dann e Referendum, an deem d'Leit aus all einzelner Gemeng ëm hier Meenung zu enger Fusioun gefrot ginn. Et wäerten also letztendlech d'Bierger sinn, déi decidéieren wéi et weider geet.

Mat dësem Ausbléck op eng interessant Zukunft wënschen ech Iech alleguerten elo schonn schéi Chrëschtdeeg an all Guddes fir dat Neit Joer 2019.



Am Numm vum Schäfferot

**PIERRARD Romain**

Schäfte vun Ierpeldeng un der Sauer

## Rapports des séances du Conseil communal

### Séance publique du 16 mai 2018

Présents: MM. Gleis - bourgmestre

Pierrard, Leider - échevins

Blom, Kuffer, Osch, Tessaro, Weisgerber, Wolter - conseillers

Troes - secrétaire

Excusé (s) / Absent(s) : néant

LE CONSEIL COMMUNAL :

1. décide unanimement d'approuver divers titres de recettes.
2. décide unanimement d'approuver la convention conclue en date du 22 décembre 2016 entre l'État du Grand-Duché de Luxembourg, le collège des bourgmestre et échevins de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre et le Nordstadjugend asbl.
3. décide unanimement d'approuver la convention conclue en date du 10 janvier 2018 entre l'État du Grand-Duché de Luxembourg, le collège des bourgmestre et échevins de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre et le Club Senior Nordstad asbl.
4. décide unanimement d'approuver l'avenant à la convention signée en date du 1er mai 2017 entre l'Association Luxembourg Alzheimer asbl et le collège des bourgmestre et échevins de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre.
5. décide unanimement de conférer à la nouvelle rue de la zone d'activités économiques du Syndicat intercommunal pour la création, l'aménagement, la promotion et l'exploitation d'une zone d'activités économiques sur le territoire des communes de la Nordstad - ZANO (au lieu-dit « Auf Roth») à Erpeldange-sur-Sûre la dénomination suivante : « Op Rued ».
6. décide unanimement d'adopter la proposition de modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier au lieu-dit « Auf den Gehren » à Erpeldange-sur-Sûre dénommé « PAP Op der Kastill ».
7. donne son avis sur les réclamations contre les modifications apportées au PAG lors du vote du conseil communal.

### Séance publique du 6 juin 2018

Présents: MM. Gleis - bourgmestre

Pierrard, Leider - échevins

Blom, Kuffer, Tessaro, Weisgerber - conseillers

Troes - secrétaire

Excusé (s) / Absent(s) : MM. Osch et Wolter

LE CONSEIL COMMUNAL :

1. décide unanimement de ne pas changer les modalités du transport scolaire à partir de Burden en direction d'Erpeldange-sur-Sûre et de continuer à assurer le transport scolaire par autobus et par Ettelbruck.
2. décide unanimement de charger le collège des bourgmestre et échevins de la mise en place d'accompagnateurs de bus afin d'encadrer les élèves empruntant les deux lignes du transport scolaire à partir de Burden et d'Ingeldorf.
3. décide unanimement d'approuver l'organisation scolaire provisoire 2018/2019 de l'enseignement musical de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre présentée par l'UGDA.
4. décide unanimement d'approuver la convention du 28 mai 2018 signée entre l'Administration Communale d'Erpeldange-sur-Sûre et l'UGDA pour un montant total de 110.937,61 euros pour la période du 1er septembre 2018 au 31 août 2019.
5. décide unanimement d'approuver la convention du 28 mai 2018 signée entre le bureau du syndicat Conservatoire du Nord et le collège des bourgmestre et échevins et réglant la participation financière de la commune aux cours d'enseignement musical suivis par les élèves de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre pour l'année scolaire 2018-2019.
6. décide unanimement d'arrêter provisoirement le compte administratif et le compte de gestion de l'exercice 2016.

- décide unanimement d'aviser favorablement la demande du 24 avril 2018 concernant le co-financement d'un poste à tâche complète et à durée indéterminée pour l'accueil de l'Office social Nordstad et ce à partir de l'engagement du co-financement du Ministère de la Famille.
- décide unanimement d'approuver le règlement sur les bâtisses, les voies publiques et les sites élaboré par les bureaux d'études Tr-Engineering et planet+. Séance publique du 26 juin 2018

### Séance publique du 18 juillet 2018

Présents: MM. Gleis - bourgmestre  
Pierrard, Leider - échevins  
Blom, Kuffer, Osch, Tessaro, Weisgerber, Wolter –  
conseillers  
Troes – secrétaire  
Excusé (s) / Absent(s) : néant

#### LE CONSEIL COMMUNAL :

- décide unanimement d'approuver divers titres de recettes.
- décide avec huit (8) voix pour et une (1) voix contre d'admettre

en reprises provisoires	21.815,60 €
en décharges	1.380,07 €
Total	23.195,67 €

Service ordinaire	Service extraordinaire
21.815,60 €	
1.380,07 €	
23.195,67 €	

et d'accorder au collège des bourgmestre et échevins l'autorisation de poursuivre en justice les débiteurs qui figurent au présent état avec la mention « à poursuivre ».

- décide unanimement d'approuver pour l'année 2018 l'attribution d'une prime de solidarité.

- décide unanimement d'adopter la proposition de modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier au lieu-dit « Bergfelder » à Burden dénommé « PAP rue Jean-Pierre Gaspard ».
- décide unanimement d'établir le programme ci-après concernant les travaux de remise en état de la voirie rurale dans la commune d'Erpeldange-sur-Sûre pour l'exercice 2019:

#### Erpeldange-sur-Sûre

- le chemin «Gruefwee» sur une distance approximative de 240 mètres (couche en béton asphaltique)
- le chemin «Leezefeld» sur une distance approximative de 900 mètres (renouvellement revêtement)

#### Burden

le chemin « Im Will » sur une distance approximative de 20 mètres (couche en béton asphaltique).

- décide unanimement d'approuver le rapport de la séance de la commission scolaire communale du 15 mai 2018.
- décide unanimement d'arrêter provisoirement l'organisation scolaire de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2018/2019 avec le plan d'encadrement périscolaire 2018/2019 (PEP) ainsi que le plan de développement de l'établissement scolaire (PDS) de l'école fondamentale pour la période 2018-2021.
- décide unanimement de renoncer à toute proposition de candidat pour un poste au sein du conseil d'administration du Corps grand-ducal d'incendie.
- décide unanimement de nommer Madame Sandra Schaus-Klein demeurant à Schieren au poste d'ingénieur technicien de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre, sous le statut du fonctionnaire communal «groupe de traitement A2» à durée indéterminée et à temps-plein et ce à partir du 1er du mois suivant l'approbation de la présente par le Ministre de l'Intérieur.

### Séance publique du 12 septembre 2018

Présents: MM. Gleis - bourgmestre  
Pierrard, Leider - échevins  
Blom, Kuffer, Osch, Tessaro, Weisgerber, Wolter –  
conseillers  
Troes – secrétaire  
Excusé (s) / Absent(s) : néant

#### LE CONSEIL COMMUNAL :

- décide unanimement d'approuver divers titres de recettes.
- décide unanimement d'approuver le plan de gestion 2019 du triage forestier d'Ettelbruck pour la propriété forestière de la commune d'Erpeldange proposé par le préposé du triage d'Ettelbruck, vérifié et arrêté par le chef d'arrondissement de l'arrondissement Centre-est de l'Administration de la nature et des forêts et qui prévoit des dépenses d'un montant de 49.400,00 euros et des recettes pour un montant de 58.925,00 euros à inscrire au budget 2019.
- décide unanimement que les taux « impôts foncier » et « impôt commercial » restent inchangés pour 2019.
- décide unanimement de fixer des modalités d'attributions de cadeaux et de dons.
- décide unanimement d'arrêter l'occupation des postes des agents nouvellement affectés par le MENJE auprès de l'enseignement fondamental de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre pour l'année scolaire 2018/2019 conformément au tableau ci-après :

Cycle	Libellé du poste	Attribution	
c1	p 100 %	Maquinay Mandy	instituteur
c2-4	p 100 %	Gleis Caroline	instituteur
c2-4	p 100 % A 18-19 (poste stagiaire)	Origer Lynn	Instituteur stagiaire
c2-4	t SUR 9 A 18-19	Grehten Mara	Quereinsteiger
C1	t SUR 7 A 18-19	Hoffmann Danièle	Réserve des suppléants
c2-4	p SUR 100%	Pilger Stéphanie	Quereinsteiger
c2-4	p ACC 100%	Schmit Jacqueline	
précoce	1p 25% (Bartholmé Sandy) CDI	Fox Lucette	Remplaçant

- décide unanimement de ne pas autoriser l'utilisation du transport scolaire par les enfants fréquentant le précoce.
- décide à l'unanimité des voix d'émettre son avis concernant les quatre projets de plans directeurs sectoriels dans leur ensemble et les observations des intéressés relatifs aux quatre projets de plans directeurs sectoriels. Pendant le délai prévu pour l'enquête publique des plans directeurs treize observations ont été présentées par écrit au collège des bourgmestre et échevins. Le conseil communal retient une partie de ces remarques formulées dans son avis concernant les projets de plans directeurs.
- décide avec six (6) voix pour et trois (3) voix contre de donner mandat au collège des bourgmestre et échevins pour mener des discussions exploratoires avec le collège des bourgmestre et échevins de la commune d'Ettelbruck et avec le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Schieren en vue d'une collaboration plus étroite pouvant aboutir à une éventuelle fusion des trois communes, tout en soulignant que ce mandat n'empêche pas que d'autres communes faisant partie de la Nordstad seront libres de se joindre dans les meilleurs délais possibles à ces discussions exploratoires.



**Séance publique du 23 octobre 2018**

Présents: MM. Gleis - bourgmestre  
 Pierrard, Leider - échevins  
 Blom, Kuffer, Osch, Tessaro, Weisgerber, Wolter –  
 conseillers  
 Troes – secrétaire  
 Excusé (s) / Absent(s) : néant

LE CONSEIL COMMUNAL :

1. décide unanimement d'approuver divers titres de recettes.
2. décide unanimement d'accepter la démission de Monsieur Marc Weisgerber en tant que président et membre de la commission consultative communale d'intégration.
3. décide unanimement de nommer Monsieur Max Blom comme Président de la commission consultative communale d'intégration.
4. décide unanimement d'approuver le contrat de travail du 24 septembre 2018 conclu entre le collège des bourgmestre et échevins et Madame Peters comme aide aux devoirs à domicile dans l'enseignement fondamental (cycle 3) au «Schoulzentrum Ierpeldeng» pour l'année scolaire 2018/2019 à raison de quatre (4) leçons hebdomadaires.
5. décide unanimement d'approuver le contrat de travail du 24 septembre 2018 conclu entre le collège des bourgmestre et échevins et Monsieur Schmit comme aide aux devoirs à domicile dans l'enseignement fondamental (cycle 4) au «Schoulzentrum Ierpeldeng» pour l'année scolaire 2018/2019 à raison de cinq (5) leçons hebdomadaires.
6. décide unanimement d'approuver le projet du budget de l'exercice 2019 de l'office social Nordstad «OSNOS» (budget rectifié 2018 et budget exercice 2019) voté par le Conseil d'Administration en date du 8 octobre 2018.
7. décide unanimement de prévoir un crédit supplémentaire de 3.000 € « entretien et réparations terrains de sports » au budget 2018, crédit qui

sera financé par le boni du budget 2018.

8. décide unanimement d'approuver un acte de vente conclu le 27 septembre 2018 par lequel Madame KARTHEISER-BOCK Marie, Monsieur KARTHEISER Romain, Monsieur KARTHEISER Claude et Madame KARTHEISER Gaby ont cédé à l'administration communale d'Erpeldange-sur-Sûre une parcelle inscrite au cadastre de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre, section -B- d'Erpeldange au lieu-dit « auf Macher » d'une contenance de 33,30 ares.

**Séance publique du 29 novembre 2018**

Présents: MM.: Gleis - bourgmestre  
 Pierrard, Leider - échevins  
 Blom, Kuffer, Osch, Tessaro, Weisgerber, Wolter -  
 conseillers  
 Troes - secrétaire  
 Excusé(s) / Absent(s) : néant

1. décide unanimement
  - de soutenir l'organisation suivante active dans l'aide humanitaire internationale: Pharmaciens sans Frontières Luxembourg asbl avec un don de 3.000 euros
  - de soutenir l'organisation suivante active dans l'aide humanitaire nationale: Association pour Mal Voyants et Aveugles avec un don de 2.000 euros
2. décide unanimement de demander admission au Syndicat Intercommunal du Centre pour la Conservation de la Nature, en abrégé « Sicon Centre » et d'y consacrer les ressources suffisantes nécessaires à la réalisation de son objet.
3. décide unanimement de ne pas approuver le devis relatif à la mise en état de la voirie rurale du 5 novembre 2018 N° 101587 d'un montant total de 137.500,00 euros ttc dressé par l'Administration des services techniques de l'agriculture, Circonscription Nord à Diekirch, pour l'entretien du chemin «Wills » à Burden sur une longueur de 120 m

4. décide unanimement d'approuver le devis relatif à la mise en état de la voirie rurale du 5 novembre 2018 N° 101588 d'un montant total de 30.750,00 euros ttc dressé par l'Administration des services techniques de l'agriculture, Circonscription Nord à Diekirch, pour l'entretien du chemin «Gruef-wee » à Erpeldange-sur-Sûre sur une longueur de 85 m
5. décide unanimement d'approuver le devis relatif à la mise en état de la voirie rurale du 5 novembre 2018 N° 101589 d'un montant total de 34.500,00 euros ttc dressé par l'Administration des services techniques de l'agriculture, Circonscription Nord à Diekirch, pour l'entretien du chemin «Leeze-feld» à Erpeldange-sur-Sûre sur une longueur de 800 m
6. décide avec cinq voix pour et quatre voix contre d'approuver le contrat de bail du camping signé en date du 22 novembre 2018 entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre et la société « Um Grittchen sarl » avec effet au 1er janvier 2019 pour la durée de 2 années et contre paiement d'un loyer mensuel de 3.500 euros ttc.
7. décide unanimement
  - de procéder à une mutualisation des 4 emprunts
  - de convertir les 4 emprunts en un emprunt de 3.900.000 € sous les conditions suivantes

Montant	3.900.000 €
Durée :	13 ans à partir du 1er janvier 2019
Remboursement :	par paiements semestriels comprenant capital et intérêts
Arrêtés de compte :	Semestriels aux 30.06 et 31.12 de chaque année
Taux d'intérêt :	fixe

**Haalt eis Gemeng propper!**  
*Veillez garder notre commune propre!*





**Busbegleeder**



Zanter dëser Schoulreentrée hu mir sougenannte Busbegleeder an eise Schoulbusser. Si sollen dofir suergen, dass d'Kanner sécher an d'Schoul an nees Heem kommen. Dat heescht roueg an ugeschnallt op hire Plaze sëtze bleiwen an dass et och soss ziviliséiert am Bus erof geet.

**Kiss and go**



**Il y a de la vie dans vos vieux téléphones!**

**caritas** LUXEMBOURG Digital-Inclusion.lu

**MOBILE BAG**

Connectez les gens  
Contribuez à l'économie circulaire  
**Faites don de votre ancien GSM**

**Pourquoi ?**

- Réinsérer les ressources dans le circuit de production
- Créer des emplois solidaires et des opportunités d'apprentissage
- Faciliter l'accès aux nouvelles technologies

**Comment faire votre don ?**

- 1 Prenez vos vieux GSM, y compris vos smartphones, en état de marche ou non
- 2 Posez le téléphone avec ou sans chargeur dans le Mobile Bag
- 3 Veuillez trouver la liste des points de distribution et collecte des Mobile Bag sur [www.caritas.lu/ereuse](http://www.caritas.lu/ereuse)

EN PARTENARIAT AVEC:

AVEC LE SOUTIEN DE:

PLUS D'INFOS:  
[mobilebag@caritas.lu](mailto:mobilebag@caritas.lu)  
[mobilebag@digital-inclusion.lu](mailto:mobilebag@digital-inclusion.lu)

Le projet allie revalorisation de matériaux issus de vieux téléphones inutilisés dans une approche d'économie circulaire et insertion professionnelle de personnes à la recherche d'un travail. Il part d'une triple volonté :

- celle de limiter au maximum l'extraction des minerais précieux, dits minerais de conflit, qui proviennent souvent d'Afrique et sont extraits dans des conditions déplorables pour l'Homme et la planète ;
- de promouvoir une réutilisation des téléphones portables inutilisés afin que ces derniers ne partent pas dans des décharges illégales en Afrique ou en Asie et y aggravent la situation sociale et environnementale ;
- de créer une opportunité d'insertion professionnelle pour des personnes à la recherche d'emploi au Luxembourg.



### Postes vacants pour étudiants à la Maison Relais

Chers concitoyens,

Pour organiser et garantir le succès des Activités de Vacances du 15 juillet au 26 juillet 2019, organisées par la maison relais en collaboration avec votre commune, nous engagerons 3 étudiants/es qui épauleront le personnel de la Maison Relais.

Les candidats devront obligatoirement être âgés de 18 ans au moins, être inscrits auprès d'un établissement d'enseignement et suivre de façon régulière un cycle d'enseignement à plein horaire et parler la langue luxembourgeoise et avoir suivi une formation Brevet A. Les candidats doivent être détenteurs :

- du Brevet B, du Brevet C ou au minimum du Brevet A d'aide-animateur, brevet qui a été spécialement instauré pour les personnes souhaitant assister à l'encadrement d'activités de vacances.

Une formation Brevet A sera organisée par la Croix-Rouge Luxembourgeoise du 15 au 18 avril 2019 de 9 :00-18 :30 au centre de formation de la Croix-Rouge Luxembourgeoise à Bertrange.

La priorité est donnée aux candidats qui poursuivent ou ont poursuivi des études dans le domaine socio-éducatif respectivement à ceux qui ont une expérience dans le domaine de la jeunesse (bénévolat, engagement dans des associations sportives, scoutisme, ...).

Si vous êtes intéressé à encadrer les enfants de notre Commune lors des Activités de Vacances, nous vous invitons à contacter la responsable de la Maison Relais, Mme Thimmesch-Wagner Nathalie dans les meilleurs délais. Pour des raisons d'organisation, les dossiers de candidature devront en effet être adressés à la Maison Relais 3, rue Michel Kremer L-9147 Erpeldange-sur-Sûre pour le 15 février 2019 au plus tard. Les dossiers de candidature doivent comporter une lettre de motivation, un CV, une copie de la carte d'identité et de la carte de matricule nationale, un extrait du casier judiciaire ainsi qu'un certificat de scolarité.

La commune et la Maison Relais vous remercient d'avance pour vos candidatures nombreuses !

### D'ALA sicht Benevollen



D'ala sicht Benevollen fir d'Kaffisstuff „Beim Goldknapp“ zu Ierpeldeng un der Sauer Samschdes, sonndes a während de Feierdeeg vu 14.00 bis 18.00 Auer



**Voraussetzungen, déi Dir sollt matbréngen**

- Freed am Ëmgang mat Mënschen
- Empathie a Sensibilitéit
- Konstruktiv Astellung zur Demenzerkrankung
- Perséinlech Belaaschtbarkeet
- Bereitschaft sech mam Alter a mat der Krankheet ze konfrontéieren
- Lëtzebuergesch schwätzen
- Regelméisseg Präsenz

**Weiderbildungsoffer**

- Schnupperdag
- Deelhuelen u Coursen zum Thema Demenz
- Regelméisseg Austausch a professionell Begleedung

**Informationen a Kontakt**

Martine Schergen, Tel. 26 007-1 - martine.schergen@alzheimer.lu  
Isabelle Nieder, Tel. 26 007-1 - isabelle.nieder@alzheimer.lu

www.alzheimer.lu | info@alzheimer.lu

### Neie Gemengenaarbechter



Bodeving Paul, 21 Joer al, vun Ierpeldeng-Sauer

### Commission culturelle, des sports, de la jeunesse et des associations



v.l.n.r. Post Eric, Kartheiser Jemp, Weis Pit, Kuffer Fränk, Dehm Steve, Bergdoll Jacqueline, Blom Max, Tessaro Carlo, Gleis Claude



**Merci vun der Gemeng**



Kuerz virun der grousser Vakanz war dat traditionellt Summerfest vun der Gemeng. Bei där Geleeënheet kruten och 3 Leit Merci gesot fir laang an trei Déngschter fir d'Gemeng Ierpeldeng an domatter fir d'Allgemengheet. D'Madame Danièle Wies ass zanter 25 Joer Léierin an eiser Grondschoul. D'Madame Claudine Trausch-Baum ass beschtens bekannt, well si sech bei all eise Feierlechkeeten an der Gemeng ëm de Service gekëmmert huet. Si huet d'Gemeng am Summer verlooss, grad wéi och den Techniker Roby Schmit, deen den 1. Februar eng nei Erausfuerderung an der Stad Lëtzebuerg ugeholl huet. Dem Roby Merci fir 14 Joer Déngscht a besonesch och fir déi vill Aarbecht am Kader vun eisem neie PAG.



**Ferienjobs für Studenten**

Auch in den Sommerferien 2018 bietet die Gemeindeverwaltung Erpeldingen an der Sauer wieder Ferienjobs für Studenten an. In der Periode vom 15. Juli bis zum 6. September 2019 wird die Gemeinde Erpeldingen an der Sauer insgesamt 8 Jugendliche – im Prinzip 4 Mädchen und 4 Jungen – beschäftigen. Die Dauer eines Ferienjobs wurde auf einen Monat (nicht mehr und auch nicht weniger) festgelegt. Die Entlohnung erfolgt gemäß den im großherzoglichen Reglement vorgesehenen Bestimmungen.

Da es in den vergangenen Jahren immer mehr Interessenten als verfügbare Posten gab, hat der Schöffenrat folgende 5 Auswahlkriterien bestimmt :

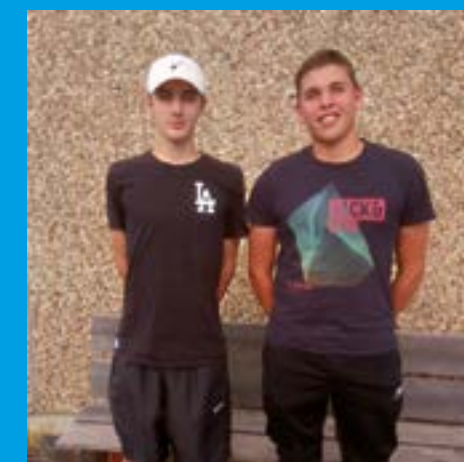
1. Geschlechtliche Parität, d.h. Mädchen/Jungen 50/50
2. Alter, d.h. ältere Jugendliche sollen Vorrang vor jüngeren haben
3. Gleiche Arbeit für beide Geschlechter
4. Jeder/jede Student/in hat im Prinzip nur einmal im Laufe seiner Studenzeit Anrecht auf einen Ferienjob bei der Gemeinde Erpeldingen an der Sauer
5. Die Dauer eines Ferienjobs wurde auf 4 Wochen festgelegt. Die Zeitspannen wurden wie folgt festgelegt: 15. Juli 2018 bis zum 09. August 2019 oder 12. August 2019 bis zum 6. September 2019.

Der Schöffenrat nimmt aber für sich das Recht in Anspruch auch andere Kriterien zu berücksichtigen.

Die Kandidaten für einen Ferienjob sind gebeten ihr Bewerbungsschreiben mit allen wichtigen Angaben, insbesondere der Altersangabe und der Daten, während denen sie zur Verfügung stehen, vor dem 22. Februar 2019 an den Schöffenrat zu richten.

Die Entscheidung des Schöffenrats wird vor dem 29. März 2019 mitgeteilt werden, so dass der/die nicht angenommene Bewerber/in sich noch rechtzeitig nach einem anderen Ferienjob umsehen kann.

Der Schöffenrat



Studenten vun 2018  
Henri List, Philippe Ruppert



## ERPELDANGE-SUR-SÛRE WELCOMES CHARGY!



Les bornes Chargy viennent de faire leur apparition sur le territoire de votre commune - les portes de l'électromobilité s'ouvrent donc grandes à vous. En 2020, le réseau Chargy comptera 800 bornes publiques, soit 1.600 points de charge, pour les voitures électriques et les voitures plug-in hybrides au Luxembourg.

Seit kurzem halten die Chargy-Ladestationen Einzug in Ihrer Gemeinde - somit ist Tür und Tor zur Elektromobilität für Sie geöffnet. Bis 2020, sieht das Chargy-Netz 800 öffentliche Ladestationen, sprich 1.600 Aufladepunkte, für Elektro- und Plug-in-Hybrid-Fahrzeuge in Luxemburg vor.

### Vous voulez devenir client et profiter du réseau Chargy?

Rien de plus simple: Pour pouvoir recharger votre voiture électrique ou plug-in hybride sur les bornes Chargy, vous devez souscrire un contrat avec un fournisseur de service de charge au Luxembourg.

L'accès aux bornes Chargy se fait simplement via la **mKaart du Verkéiersverbond** qui vous sera remise par votre fournisseur de service de charge. Si vous êtes déjà en possession d'une mKaart, votre fournisseur de service de charge vous rajoutera le produit Chargy directement sur celle-ci.

#### Liste des fournisseurs de service de charge au Luxembourg

##### Liste der Service-Anbieter in Luxemburg:

Edisertio | BLUEnergy.lu | Blue Corner | Eida S.A. | Electris | Enovos Luxembourg S.A. | PlugSurfing GmbH | Flux Holding S.A. | Sudstream

### Profitez de la plateforme MyChargy

Votre contrat vous donnera aussi accès à la plateforme MyChargy qui propose les fonctionnalités suivantes:

- **carte interactive** du réseau avec toutes les bornes indiquant leur statut (libre, occupé, hors service);
- **réservation en ligne** d'une borne de charge (max. 2 réservations simultanées);
- **calcul du trajet** et navigation vers la borne de votre choix;
- **notification** lorsque la charge de votre véhicule est terminée;
- **consultation** de vos consommations électriques;
- **téléchargement** de toutes les informations nécessaires pour la gestion.

### Sie möchten Kunde werden und die Vorteile des Chargy-Netzes nutzen?

Nichts einfacher als das! Um ihr Elektro- oder Plug-in-Hybrid-Fahrzeug an den Chargy-Stationen laden zu können, müssen Sie einen Vertrag mit einem Service-Anbieter in Luxemburg abschließen.

Der Zugang zu den Chargy-Stationen erfolgt einfach über die **mKaart des Verkéiersverbond** die Ihnen Ihr Service-Anbieter zur Verfügung stellt. Falls Sie bereits eine mKaart besitzen, wird Ihr Anbieter das Produkt Chargy direkt auf Ihrer mKaart aktivieren.

### Nutzen Sie die MyChargy Plattform

Mit Abschluss Ihres Vertrages erhalten Sie Zugriff auf die MyChargy Plattform mit folgenden Funktionalitäten:

- **Interaktive Netzkarte** mit allen Ladestationen und ihrem jeweiligen Status (frei, besetzt, außer Betrieb);
- **Online-Reservierung** einer Ladestation (höchstens 2 Reservierungen gleichzeitig);
- **Wegberechnung** und Navigation zur Ladestation Ihrer Wahl;
- **Benachrichtigung**, wenn der Ladevorgang Ihres Fahrzeugs beendet ist;
- **Anzeige** Ihres Energieverbrauchs;
- **Download** sämtlicher Informationen, die für die Verwaltung benötigt werden.

## Comment ça marche pour recharger votre véhicule? Wie lade ich mein Auto auf?



- Placez votre **mKaart** contre l'icône de chargement.  
Halten Sie Ihre **mKaart** gegen das Ladesymbol.
- Sélectionnez votre connecteur (prise 1 ou prise 2) en appuyant sur le bouton à côté de l'écran.  
Wählen Sie Ihren Anschluss (Stecker 1 oder Stecker 2) aus, indem Sie die Taste neben dem Bildschirm drücken.
- Branchez le câble dans la prise sélectionnée.  
Stecken sie das Kabel in den ausgewählten Stecker.
- Votre voiture est maintenant connectée et le chargement démarre automatiquement.  
Ihr Auto ist jetzt verbunden und der Ladevorgang startet automatisch.
- Le chargement est en cours, un témoin lumineux vert s'allume.  
Der Ladevorgang ist im Gange, eine grüne Kontrollleuchte geht an.
- Vous pouvez à tout moment interrompre le chargement de votre véhicule en appuyant sur «Fin de charge».  
Sie können den Ladevorgang jederzeit beenden indem Sie auf „Ladevorgang beenden“ drücken.

Pour plus d'informations, consultez notre site [www.chargy.lu](http://www.chargy.lu) ou notre page Facebook.  
Für weitere Informationen, besuchen Sie unsere Internet Seite [www.chargy.lu](http://www.chargy.lu) oder unsere Seite auf Facebook.

© Verkéiersverbond - Christof Weber / Kreis Luxembourg S.A.



Nei Chargystatiounen

Angelduerf



Ierpeldeng-Sauer



Installatioun vu Sonneseigel

op der Schoul



am Birkelshaff





**Kanalarbechten**

**zu Angelduerf (Siden)**



Erneierung vum Ofwaasserkanal tëschend der rue du Cimetière an der rue du Berger.  
**zu Ierpeldeng-Sauer um Dräieck (Siden)**



Sanéierung vun enger Fosse vun den CFL.

**Een Iwwerdaach virun der Buvette vum FC 72**



**Een Iwwerdaach vum Busarrêt zu Angelduerf**





### Bau eines Regenüberlaufbeckens in der Ortschaft Erpeldingen an der Sauer

#### BESTANDSSITUATION

Die Entwässerung der Ortschaft Erpeldingen erfolgt, wie in den meisten luxemburgischen Gemeinden, im Mischsystem, d.h. Schmutz- und Regenwasser werden in einer gemeinsamen Kanalisation abgeleitet. Das anfallende Abwasser wird dem Hauptsammelkanal zugeleitet, welcher entlang der Sauer verläuft und anschließend zusammen mit den Abwässern der Nordstad in die Kläranlage Bleesbrück mündet.

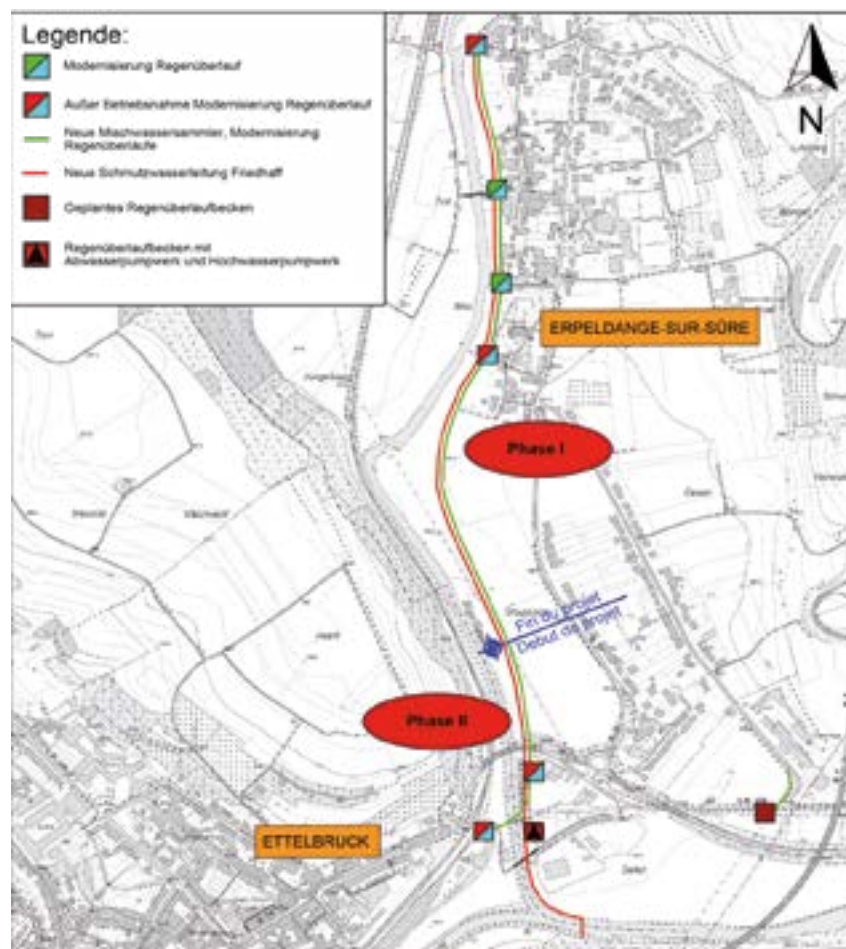
Da die hydraulische Kapazität der Kläranlage und des Hauptsammlers begrenzt ist, muss bei stärkerem Regen ein Teil des Mischwassers ins Gewässer abgeschlagen werden. Bisher erfolgt dies über einfache Entlastungsanlagen (Regenüberläufe), die dem Gewässer jedoch eine relativ große Schmutzfracht zuführen. Im Rahmen einer Schmutzfrachtstudie der Gemeinde Erpeldingen, wurden alle bestehenden Überläufe erfasst. Diese ermittelte, ob die bestehenden Regenüberläufe konform zu den aktuellsten Normen der Abwassertechnik und des Gewässerschutzes sind oder ggf. modernisiert werden müssen. Das auf dem Resultat gründende Abwasserkonzept der Ortschaft Erpeldingen sieht vor, dass der bestehende Regenüberlauf im Bereich der rue Laduno durch ein Regenüberlaufbecken ersetzt werden muss. Außerdem soll entlang der Sauer ein neuer Mischwassersammler gebaut werden, der in einem neuen Regenüberlaufbecken in Erpeldingen-Dreieck mündet. Dadurch können 3 bestehende Überläufe außer Betrieb genommen sowie 2 weitere modernisiert werden.

Von diesem Konzept wurden bereits einige Projekte in den vergangenen Jahren abgewickelt. So wurde die erste Phase des neuen Mischwassersammlers entlang der Sauer zusammen mit der Schmutzwasserleitung Friedhoff zwischen 2010 und 2012 verlegt. Während dieser Maßnahme wurden auch 2 Regenüberläufe modernisiert.

#### ZUR ZEIT AUSGEFÜHRTE MAßNAHMEN

Im Frühling 2017 wurde das Regenüberlaufbecken Erpeldingen-Dreieck öffentlich ausgeschrieben. Die Ausschreibung enthielt unter anderem: den Bau eines Regenüberlaufbeckens mit integriertem Abwasserpumpwerk und Hochwasserpumpwerk, den Bau der zweiten Phase des Mischwassersammlers, sowie den Anschluss von Erpeldingen an den neuen Hauptschmutzwassersammler der Nordstadt an die Kläranlage Bleesbrück.

Seit Mai 2017 laufen die Bauarbeiten am Regenüberlaufbecken Erpeldingen-Dreieck. Nach den Vorbereitungsarbeiten wurde die Baugrube mit einer Bohrpfehlwand stabilisiert. Diese war wegen der unmittelbaren Nähe zur Sauer unerlässlich. Danach wurde mit den Betonierarbeiten am RÜB begonnen. Diese wurden im Juli 2018 abgeschlossen.



Parallel zu den Arbeiten am RÜB wurden die restlichen Arbeiten „Mischwassersammler“ durchgeführt. Im August 2018 wurde der Anschluss an den Hauptschmutzwassersammler durch die Sauer mittels offener Bauweise hergestellt.



Um die erhöhten Anforderungen an den Gewässerschutz zu erfüllen, werden im nächsten Jahr die beiden nächsten Regenüberläufe außer Betrieb genommen.

Gegenüber einem Regenüberlauf, besitzt das Regenüberlaufbecken (RÜB), welches im nächsten Jahr seinen Betrieb aufnimmt, seitlich des Entlastungsbauwerkes ein Speicherbecken mit einem Gesamtvolumen von 550 m<sup>3</sup>, das so bemessen ist, dass der zum Anfang eines Regenereignisses im Kanalnetz gelöste Schmutz (Spülstoß) zwischengespeichert werden kann. Die nachfolgenden geringer belasteten Wassermengen werden über einen Feinrechen vorgereinigt und anschließend dem Gewässer zugeleitet. Nach Beendigung des Regenereignisses wird das zwischengespeicherte, stärker verunreinigte Abwasser der Kläranlage zugeleitet.

In diesem speziellen Becken ist außerdem ein Hochwasserpumpwerk integriert, welches im Hochwasserfall den Wasserstand im Kanalnetz auf einem tiefen Stand hält um Rückstauprobleme in der Ortschaft Erpeldingen zu vermeiden. In diesem Becken wird außerdem ein Schmutzwasserpumpwerk eingebaut, welches garantiert, dass das Schmutzwasser aus Friedhoff kommend in den Schmutzwassersammler Nordstad geleitet wird. Dies ist eine vollkommen dichte Kanalisation, die direkt in die Kläranlage Bleesbrück einleitet.





Marche internationale

(26.05.2018)



(03.06.2018)

Trëppeltour organiséiert vum Syndicat d'Initiative



Bei herrlichem Wieder hate sech vill Jonker a Jonk bliwener bei der Mechelsbach afonnt fir den Trëppeltour vum Syndicat. Duerch flott Natur a bei interessantem Gepoters hunn eis déi 7km gefouert. Nom Tour hunn déi Bedeelegt sech nees op der Mechelsbach afonnt fir eng Stärkung vum Grill beim Christiane a beim Bert ze genéissen an den Nomëtteg bei engem kille Pättchen auskléngegen ze loosse.



Virowend vum Nationalfeierdag

(22.06.2018)



Bike and Hike

(24.06.2018)





**Summerfest 60+**

(12.07.2018)

Am 12. Juli 2018 folgten ungefähr 60 Seniorinnen und Senioren der Einladung des Club Senior Nordstad zum alljährlichen Sommerfest in das Centre Culturel "A Maesch" nach Bürden.

Bei einem guten Mittagessen und stimmungsvoller Tanzmusik von Lisa Mariotto verbrachten alle einen angeregten Nachmittag. Wir freuen uns bereits auf das Fest im nächsten Jahr. Den Termin können Sie sich bereits vormerken. Es ist Donnerstag, der 11. Juli 2019.

[www.nordstad-clubsenior.lu](http://www.nordstad-clubsenior.lu)  
[www.facebook.com/clubsenior-nordstad](https://www.facebook.com/clubsenior-nordstad)

Barbara Wiesen-Pankratz  
 Chargée de direction



(29.07.2018)

**Coupe Jean-Pierre Lanners**

**Jemp Lanners**

10.12.1937 – 19.05.2017

Gebuer den 10. Dezember 1937 zu Hoesdorf, hat de Jemp seng Léift fir de Futtball um Nopeschdurf bei der US Reisdorf entdeckt wou hien zäitweis an der 1. Ekipp am Goal gespilt huet ier en nom Bestietnis mat senger Frau, dem Claire Schirtz, op Ierpeldeng wunne komm ass. Wéi den 8.11.1971 de provisoeresche Komitee gegrennt gouf fir e Futtballclub an d'Liewen ze ruffen, war de Jemp dobäi. Zesammen mam Schroeder F., Freichel M., Heinz L. a Keiser N. huet hien den 1. Terrain am Agang vun Ierpeldeng gehollef opriichten. Vun Ufanks der Saison 1972/73 bis zu sengem Doud huet de Jemp praktesch kee Match verpasst a seng Ekipp mat senger Bierestëmm tatkräfteg ënnerstëtzt. Legendär bis haut waren a bleiwen säin „Zebra huel se“ oder „ran an 'Dëppe mam Ball“.

Lex Bock





Last Summer Dance Festival

(01+02.09.2018)



(08.09.2018)

Hämmelsmarsch Ierpeldeng-Sauer



(02.11.2018)

Hämmelsmarsch Bierden





Kiermes zu Ierpeldeng-Sauer  
organiséiert vum Syndicat d'Initiative

(22.09.2018)



Kiermesmatch tëschend Prominenten  
a Memberen aus lokale Veräiner

(22.09.2018)





Autofräie Sauerdall

(16.09.2018)



(16.09.2018)

Porte ouverte ferme Leider





**Fair-Trade an der Schoul**

**(17.09.2018)**



**Liesung René Hübsch**

**(22.09.2018)**



**Dag vum Bam  
zu Ierpeldeng**



Den Dag vum Bam gouf 1991 zu Lëtzebuerg agefouert. Op ganz ville Plazen am Land ginn op deem Dag oder an där Woch am November Beem geplantz. Natierlech bedeelegt och d'Gemeng Ierpeldeng-Sauer sech op Initiativ vun der Ëmweltkommissioun dorunner. Et ass besonnesch wichteg och d'Kanner fréi op d'Wichtigkeet vun eiser Natur opmierksam ze maachen. An deem Kontext hu Schoulkanner aus dem Ierpeldenger Schoulzentrum dës Hecke bei der neier Bänk an der Porte des Ardennes geplantz.

**zu Bierden**





**Dinner in the dark**

**(28.09.2018)**

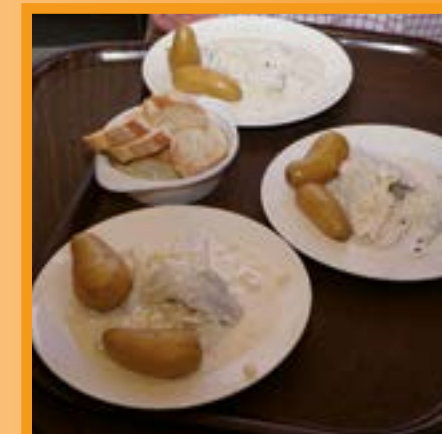
Den 28. September huet AMVA zesumme mat der Integratiounskommissioun, der ALA an der Ligue HMC den éischten "Dinner in the Dark" hei zu Ierpeldeng organiséiert.

Et war e grouse Succès an d'Presidentin vun der AMVA, Pascale Link, konnt net nëmmen den Ierpeldenger Buergermeeschter mä och de Staatssekretär Claude Turmes begréissen. 2019 wäert d'AMVA nach 2 weider "Dinner in the Dark", ënnert anerem och mam Syndikat d'Initiative, organiséieren.



**(29.11.2018)**

**Hierkenowend organiséiert vun der Amicale Bierden**





De Kleesche kënn

(02.12.2018)



Chrëschtmaart zu Ierpeldeng-Sauer

(08.12.2018)





Chrëschtmaart zu Ierpeldeng-Sauer

(08.12.2018)



D'Kënschtlerin NADIA SCHREINER mécht ee Projet mam Cycle 1

Am Kader vun hirer Ausstellung vum 11. bis de 27. Mee am Schlass huet déi lëtzebuenger Kënschtlerin Nadia Schreiner proposéiert fir mat Schouklasse ee Konschtprojet ze maachen. D'Kanner aus der Spillschoul, déi grad am Gaang waren an der Schoul iwwer de Vincent Van Gogh ze schwätzen, ware begeeschtert eng "richteg" Kënschtlerin kennen ze léieren.

D'Kënschtlerin hat een Tableau am Stil vum Van Gogh preparéiert an d'Kanner hunn dese voller Freed mat Stärren a Blumme vervollstännegt. Och déi Kleng aus dem Precoce ware mat Äifer derbäi. Dobäi ass ee flott Gemeinschaftsbild entstanen, wat eng bleiwend Erënnerung un des Aktivitéit ass. Nomëttes goufen d'Klassen aus dem Cycle 1 vun der Kënschtlerin am Schlass empfaange, wou si de Kanner hir Biller an hir Moltechniken erkläert huet.

Ee grouse Merci geet heibäi un d'Kënschtlerin selwer awer och un d'Gemeng, déi dese Projet finanzéiert huet.





## 1. Schouldag

No zwee Méint Summervakanz war et de 17. September endlech sou wäit: Fir 20 Ierpeldenger Kanner ass den „Eescht vum Liewen“ ugaangen. Si waren ab elo am Cycle 2.1. Um 8 Auer huet am Hall eng Feier fir si stattfonnt. Do goufe si vun den Kanner mat Lidder a Gedichter an der „grousser“ Schoul begréisst. Vun hirem „Engel“ aus dem Cycle 4.2 krute si als Wëllkommengeschenk eng kleng Schoultut an d'Verspriechen si dëst Schouljoer op hirem Wee ze ënnerstëtzen.



(26.01.2018)

## Liesung Hermann Mensing



Den däitschen Auteur Hermann Mensing huet Dënsdes, den 19. Juni a Mëttwochs den 20. Juni 2018 bei eis an der Schoul gelies.

Dobäi huet hien de Kanner aus de Cyclen 2, 3 a 4 op eng flott Aart a Weis Geschichten aus senge Bicher virgelies, awer och flott a witzeg Lidder gesongen an op senger Ukulele begleitet.

Natierlech haten d'Kanner och eng Hellewull Froen un den Här Mensing.

Mir soen dem Här Mensing ee grouse MERCI.







# FÊTE DE NOËL 2018

Les enfants et les enseignants du Schoulzentrum Ierpeldeng ainsi que le personnel de la maison relais vous invitent cordialement à leur fête de Noël qui aura lieu vendredi, le **21 décembre** de 14.<sup>30</sup> à 17.<sup>00</sup> dans le hall sportif d'Erpeldange.

Programme:

Représentations des enfants  
Vente de bricolages  
Salon Café  
Tombola

Le bénéfice de cette fête est destiné à l'association « Catch a Smile », qui s'engage pour les réfugiés.

Nous sommes ravis de vous accueillir lors de cette fête!





## De Club des Jeunes

De Club des Jeunes huet eis an hirem Clubsall am Birkelshaff empfaangen. Ee flotte Sall, deen si vun der Gemeng zur Verfügung gestallt kréien an deen si sech mat vill Engagement an Aarbecht selwer ageriicht hunn. Gemittlech, relax, funktionell, alles wat een als Jonken esou brauch.



### 2019 feiert de CdJ 35 Joer

Gegrënnt gouf den Ierpeldenger Club des Jeunes 1984. D'nächst Joer feieren si also scho 35 Joer. An där Zäit huet de Club scho vill Membere gesi kommen a goen, wëll d'Memberschaft och un den Alter gebonnen ass. Mat 15 Joer däerf een an de Club des Jeunes, mat 33 Joer muss een allerdéngs nees eraus. Dat gehéiert een zur „eelerer Generatioun“ wéi de President Cyril Dacunha et beschreift. Ee klengen net onwitzegen Detail : Wann ee bestued gëtt, da gëtt ee wéi et schéngt seng Jugend op, wëll och wann ee virun 33 Joer bestued gëtt, muss een de Club des Jeunes verloossen. De Cyril huet eis awer gesot, dass si deemnächst d'Statute wëllen iwwerschaffen, fir verschidde Saachen ze änneren. Esou bedauert de President, dass de Statuten no den Ament kee Member, dee vu baussent der

Ierpeldenger Gemeng kënnt, däerf am Comité mat schaffen. Et ass nun awer emol sou, dass de Club des Jeunes och eng Partie Memberen aus aneren Nordstad-Gemengen huet. Déi si voll engagéiert am Club, däerfen awer net am Comité mat decidéieren. Dat wär ongerecht, esou de Cyril a sollt senger Meenung no, geännert ginn.

De Club des Jeunes huet iwwegens den Ament eng 65 Memberen. Dovunner sinn der awer just eng ronn 40-45 richtig aktiv.

Op d'Fro firwat dann iwwehapt esou vill Leit vu baussen an de CdJ Ierpeldeng wëllen, huet de President gemengt, dass et zu Ettelbréck an Dikrech keng direkt vergläichbar Offer gëtt an dofir eben den Ierpeldenger Club eng gutt Alternativ ass fir déi Jonk aus der Nordstad. Jonker vun Ierpeldeng ginn d'office am Club opgeholl wann si wëlle Member ginn, bei Leit vu baussen entscheed de Comité.

- „Bollerwagen“
- Chrëschtbeemchen
- Halli Galli
- Chrëschnuecht a vill méi



*Scheckbiwwerrechnung un d'Stëmm vun der Strooss*

De Club des Jeunes ass am Fong all Woch aktiv, dat awer éischter intern. Am Clubsall gëtt de Weekend Bundesliga gekuckt, Darts gespillt, Musek gelauschtert oder einfach geschneest an och gekacht. A wie Kache seet, seet och botze, raumen a spullen an do musen déi Jonk och léieren, dass hei d'Mamm net andauernd hannendru raum, wéi de Cyril et ausdréckt. Iwwerhaupt gesäit de President seng Roll an déi vun deenen „Eeleren“ am Club als eng Zort Educateur un. Si begleeden déi ganz Jonk, hëllef hinnen a passen op, dass d'Situatioun ni aus dem Rudder leeft. Wat soss d'Aktivitéite vum CdJ no baussen ugeet, ass de Club bekannt fir zwou grouss Manifestatiounen am Joer. Dat eent ass d'Chrëschnuecht, déi schonn Traditioun huet a wou d'Hal meeschtens ausverkaf ass an dat zweet ass méi eng nei Party an zwar den „Halli-Galli“ am November, dee bannent zwee Joer och scho ganz populär ass. Da kënnt de Club des Jeunes awer och am neie Joer direkt är Chrëschtbeemercher Heem sichen. Do sinn si frou fir all klengen oder och méi groussen Don. Déi Sue bleiwen awer net an der Clubkeess, mä de CdJ Ierpeldeng spent déi gesammelt Suen ëmmer fir ee gudden Zweck.



De Club hält och auswäerts u Manifestatiounen deel, wéi zum Beispill de Landjugenddag.

Do sinn si da meeschtens mat hirem selwer gebaute „Bollerwagen“ um Start. D'Fuesend ass och eng wichteg Saison fir déi Jonk. Do treffen si sech am Clubsall a fueren dann zesummen op déi verschidde Baler, am léifsten natierlech mam Bus fir gutt dohinner an och erëm Heem ze kommen. Dat gëtt ee Fuesmarathon seet de Cyril. Intern organiséiert de Club och vun Zäit zu Zäit ee „Beer Pong“ Turnéier. Och do huet een zesumme vill Spaass.



De Club des Jeunes Ierpeldeng ass also ee ganz dynamesche Veräin, wou déi Jonk aus eiser Gemeng nei Kontakter knäppe kënnen a Frëndschaft am Grupp liewen. Dir kënnt Iech gäre bei hinne mellen. Dir fannt se regelméisseg am Clubsall am Birkelshaff. A wann der schonn zu der „eelerer Generatioun“ gehéiert, also iwwe 33 sidd, d'nächst Joer gëtt et eventuell fir de 35te Gebuertsdag vum Club, ee Konveniat.



# Hierscht Impressiounen

(Photoen vum Georges Jonas)



(Photoen vum Giovanni Ferigo)



# Chrëschttstëmmung





# Fréier an haut

## Rue Porte des Ardennes



Datum	Manifestatioun	Organisator
21/12/18	Chrëschtmaart am Centre Culturel zu Ierpeldeng-Sauer Marché de Noël au Centre Culturel à Erpeldange-sur-Sûre	Schoulzentrum & Maison Relais
23/12/18	Chrëschtconcert an der Parkierch zu Ierpeldeng-Sauer Concert de Noël à l'église paroissiale d'Erpeldange-sur-Sûre	Concordia
25/12/18	Chrëschnuecht am Centre Culturel zu Ierpeldeng-Sauer Soirée de Noël au Centre Culturel à Erpeldange-sur-Sûre	CDJ Ierpeldeng
12/01/19	Chrëschtbamaktioun : Asammlung an der Gemeng Rammassage des arbres de Noël	CDJ Ierpeldeng
18 & 20/01/19	Steak-Barbecue an der Buvette	FC72 Ierpeldeng
20/01/19	Kinosnomëtten fir Kanner am Centre Culturel Angelduerf	EIS
26/01/19	Porte Ouverte Pompiers Ingeldorf Préiwe vun de Feierläscher / vérification des extincteurs	Angelduerfer Pompjeeën
09/02/19	Kannerfuesbal / Bal masqué pour enfants Centre Culturel zu Ierpeldeng-Sauer/d'Erpeldange-sur-Sûre	FC72 Ierpeldeng
25/02/18	Sportleréierung / Ovation des personnes et sportifs méritants au Centre Culturel "A Maesch" à Burden -	Commune d'Erpeldange/Sûre
09/03/18	Buergbrennen zu Angelduerf	Angelduerfer Pompjeeën
10/03/18	Ierbesebulli zu Angelduerf am Pompjeesbau	Angelduerfer Pompjeeën
10/03/19	Buergbrennen zu Ierpeldeng-Sauer	Concordia
10/03/19	Buergbrennen zu Bierden	Amicale Bierden
10/03/19	Concert vun der Concordia am Centre Culturel "A Maesch" zu Bierden	Concordia
15-16/03/19	Second-Hand Maart fir Kanner vun 0 - 12 Joer a Floumaart	Hobbyclub
16/03/19	Grouss Botz an der Gemeng Ierpeldeng-Sauer	Ëmweltkommissioun
22/03/19	"Audition - Remise des diplômes de l'Ecole de Musique" am Centre Culturel "A Maesch" zu Bierden	Concordia
24/03/19	Thé Dansant am Centre Culturel "A Maesch" zu Bierden	Ligue HMC
29/03/19	Kölner Owend am Centre Culturel zu Ierpeldeng-Sauer	FC72 Ierpeldeng
21/04/19	Concert am Centre Culturel zu Ierpeldeng-s-Sauer	Fuesbooken
26-28/04/19	Tendances Jardins am Schlasspark zu Ierpeldeng -Sauer	Bas Schagen
27/04/19	Hämmelsmarsch zu Angelduerf	Concordia
01/05/19	Fussball - Jugendturnéier zu Ierpeldeng-Sauer Tournoi de foot pour jeunes à Erpeldange-sur-Sûre	FC72 Ierpeldeng
04/05/19	Irish Folk Night am Birkelshaff zu Ierpeldeng-Sauer	Hobbyclub
11/05/19	Galaconcert am Centre Culturel zu Ierpeldeng-Sauer	Concordia
06-09/06/19	Billardtournoi Ardenne-Cup 2019 an der Tennishal	LBTA
09/06/19	Trëppeltour	Syndicat d'initiative
16/09/2019	Marche internationale - Ravitaillement à Burden	Amicale Bierden
22/06/19	Te Deum a Fakelzuch - Te Deum et retraite aux flambeaux	Commune / Syndicat



### D'Gemengeverwaltung / L'administration communale

Tél. 81 26 74 1  
Fax: 81 97 08  
Adresse: 21, Porte des Ardennes  
L-9145 ERPELDANGE-SÛRE  
Adresse postale: B.P. 39 L- 9001 Ettelbruck  
Site Internet: www.erpeldange.lu

#### Heures d'ouverture:

	LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI
matin	7.30-11.30	7.30-11.30	fermé	7.30-11.30	7.30-11.30
après-midi	13.00-18.00	13.00-16.30		13.00-16.30	13.00-16.30

#### Numéros de téléphone utiles:

##### COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

GLEIS Claude, bourgmestre 621 73 45 46

PIERRARD Romain, échevin 661 80 29 93

LEIDER Gilbert, échevin 621 35 64 84

SECRÉTARIAT secretariat@erpeldange.lu

TROES Paul, secrétaire communal 81 26 74 301

WEIS Yves, rédacteur 81 26 74 305

MANUELLI Carole, rédacteur 81 26 74 311

##### BUREAU DE LA POPULATION

MELCHIOR Claude, expéditionnaire 81 26 74 304

EVEN Claude, rédacteur 81 26 74 314

RECETTE recette@erpeldange.lu

KREMER Carlo, receveur communal 812674 307

SERVICE TECHNIQUE techniques@erpeldange.lu

Adresse: 120, Porte des Ardennes  
L-9145 ERPELDANGE/SÛRE

Adresse postale: BP 39 L-9001 Ettelbruck

Fax: 26 81 06 51 23

	LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI
matin	sur rdv.	9.00-11.30	sur rdv	9.00-11.30	sur rdv.
après-midi		sur rdv		sur rdv	

KLEIN Sandy, ingénieur industriel 26 81 06 51-21 (seulement les matins)

HAAS Kevin, expéditionnaire technique 26 81 06 51 -22

ATELIER COMMUNAL atelier@erpeldange.lu

Adresse: 9, rue Gruefwee  
L-9147 ERPELDANGE-SÛRE

DE KROON Romain, ouvrier dirigeant 26 81 06 50 / 621 35 27 17

De Schäffen- a Gemengerot zesumme  
mat der Gemengeverwaltung an der  
Redaktiounsequipe vun der Klack  
wënschen allen Awunner

*Schëi Feierdeeg an  
e glécklecht neit Joer 2019*

Le collège des bourgmestre et échevins, le conseil  
communal, l'administration communale, ainsi  
que le comité de rédaction de la "Klack"  
souhaitent à tous les citoyens de la commune de

*joyeuses fêtes de fin d'année et  
une bonne et heureuse année 2019*





